

Jurnalul Oficial

al Uniunii Europene

C 188



Ediția în limba română

Comunicări și informări

Anul 53

13 iulie 2010

<u>Numărul informării</u>	Cuprins	Pagina
---------------------------	---------	--------

II Comunicări

COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE

Comisia Europeană

2010/C 188/01	Non-opoziție la o concentrare notificată (Cazul COMP/M.5899 – Warburg Pincus/Silver Lake/Interactive Data Corporation) ⁽¹⁾	1
---------------	---	---

IV Informări

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE

Comisia Europeană

2010/C 188/02	Rata de schimb a monedei euro	2
---------------	-------------------------------------	---

RO

Preț:
3 EUR

⁽¹⁾ Text cu relevanță pentru SEE

(continuare în pagina următoare)

Curtea de Conturi

2010/C 188/03	Raportul special nr. 2/2010 „Eficacitatea acțiunilor de sprijin «Studii de proiectare» și «Construirea de noi infrastructuri» aferente celui de Al șaselea program-cadru pentru cercetare”	3
---------------	--	---

V Anunțuri

PROCEDURI ADMINISTRATIVE

Oficiul European pentru Selecția Personalului (EPSO)

2010/C 188/04	Anunț de concursuri generale	4
---------------	------------------------------------	---

PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII COMERCIALE COMUNE

Comisia Europeană

2010/C 188/05	Aviz de deschidere a unei reexaminări în perspectiva expirării măsurilor antidumping aplicabile la importurile de biciclete originare din Republica Populară Chineză	5
2010/C 188/06	Aviz de expirare a anumitor măsuri antidumping	10

PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN DOMENIUL CONCURENȚEI

Comisia Europeană

2010/C 188/07	Notificare prealabilă a unei concentrări (Cazul COMP/M.5858 – Carrefour/Marinopoulos/Balkan JV) – Caz care poate face obiectul procedurii simplificate ⁽¹⁾	11
2010/C 188/08	Notificare prealabilă a unei concentrări (Cazul COMP/M.5861 – Republic of Austria/Hypo Group Alpe Adria) – Caz care poate face obiectul procedurii simplificate ⁽¹⁾	12



⁽¹⁾ Text cu relevanță pentru SEE

II

*(Comunicări)*COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI
ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE

COMISIA EUROPEANĂ

Non-opoziție la o concentrare notificată**(Cazul COMP/M.5899 – Warburg Pincus/Silver Lake/Interactive Data Corporation)****(Text cu relevanță pentru SEE)**

(2010/C 188/01)

La data de 2 iulie 2010, Comisia a decis să nu se opună concentrării notificate menționate mai sus și să o declare compatibilă cu piața comună. Prezenta decizie se bazează pe articolul 6 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului. Textul integral al deciziei este disponibil doar în limba engleză și va fi făcut public după ce vor fi eliminate orice secrete de afaceri pe care le-ar putea conține. Va fi disponibil:

- pe site-ul internet al Direcției Generale Concurență din cadrul Comisiei, la secțiunea consacrată concentrărilor (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Acest site internet oferă diverse facilități care permit identificarea deciziilor de concentrare individuale, inclusiv întreprinderea, numărul cazului, data și indexurile sectoriale;
 - în format electronic, pe site-ul internet EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) cu numărul de document 32010M5899. EUR-Lex permite accesul on-line la legislația europeană.
-

IV

(Informări)

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE
UNIUNII EUROPENE

COMISIA EUROPEANĂ

Rata de schimb a monedei euro ⁽¹⁾

12 iulie 2010

(2010/C 188/02)

1 euro =

Moneda	Rata de schimb	Moneda	Rata de schimb
USD dolar american	1,2572	AUD dolar australian	1,4398
JPY yen japonez	111,35	CAD dolar canadian	1,2986
DKK coroana daneză	7,4552	HKD dolar Hong Kong	9,7748
GBP lira sterlină	0,83630	NZD dolar neozeelandez	1,7727
SEK coroana suedeză	9,4560	SGD dolar Singapore	1,7380
CHF franc elvețian	1,3349	KRW won sud-coreean	1 512,74
ISK coroana islandeză		ZAR rand sud-african	9,5799
NOK coroana norvegiană	8,0160	CNY yuan renminbi chinezesc	8,5126
BGN leva bulgărească	1,9558	HRK kuna croată	7,2158
CZK coroana cehă	25,325	IDR rupia indoneziană	11 382,66
EEK coroana estoniană	15,6466	MYR ringgit Malaiezia	4,0281
HUF forint maghiar	278,91	PHP peso Filipine	58,178
LTL litas lituanian	3,4528	RUB rubla rusească	38,7665
LVL lats leton	0,7087	THB baht thailandez	40,702
PLN zlot polonez	4,0770	BRL real brazilian	2,2142
RON leu românesc nou	4,2460	MXN peso mexican	16,0557
TRY lira turcească	1,9582	INR rupie indiană	58,8505

⁽¹⁾ Sursă: rata de schimb de referință publicată de către Banca Centrală Europeană.

CURTEA DE CONTURI

Raportul special nr. 2/2010 „Eficacitatea acțiunilor de sprijin «Studii de proiectare» și «Construirea de noi infrastructuri» aferente celui de Al șaselea program-cadru pentru cercetare”

(2010/C 188/03)

Curtea de Conturi Europeană vă informează că s-a publicat Raportul special nr. 2/2010 „Eficacitatea acțiunilor de sprijin «Studii de proiectare» și «Construirea de noi infrastructuri» aferente Celui de al șaselea program-cadru pentru cercetare”.

Raportul poate fi consultat sau descărcat de pe site-ul Curții de Conturi Europene: <http://www.eca.europa.eu>

Raportul poate fi obținut gratuit în versiune tipărită, printr-o cerere adresată Curții de Conturi:

European Court of Auditors
Communication and Reports Unit
12, rue Alcide De Gasperi
1615 Luxembourg
LUXEMBOURG

Tel. +352 4398-1
E-mail: euraud@eca.europa.eu

sau completând un bon de comandă electronic pe site-ul EU-Bookshop.

V

(Anunțuri)

PROCEDURI ADMINISTRATIVE

OFICIUL EUROPEAN PENTRU SELECȚIA PERSONALULUI
(EPSO)

ANUNȚ DE CONCURSURI GENERALE

(2010/C 188/04)

Oficiul European pentru Selecția Personalului (EPSO) organizează concursurile generale:

- EPSO/AD/183/10 – Traducători de limba daneză (DA);
- EPSO/AD/184/10 – Traducători de limba germană (DE);
- EPSO/AD/185/10 – Traducători de limba engleză (EN);
- EPSO/AD/186/10 – Traducători de limba franceză (FR);
- EPSO/AD/187/10 – Traducători de limba slovenă (SL).

Anunțul de concurs se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* C 188 A din 13 iulie 2010, numai în limbile daneză, engleză, franceză, germană și slovenă.

Puteți obține informații suplimentare pe site-ul EPSO: <http://eu-careers.eu>

PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII COMERCIALE COMUNE

COMISIA EUROPEANĂ

Aviz de deschidere a unei reexaminări în perspectiva expirării măsurilor antidumping aplicabile la importurile de biciclete originare din Republica Populară Chineză

(2010/C 188/05)

În urma publicării unui aviz de expirare iminentă ⁽¹⁾ a măsurilor antidumping în vigoare aplicabile importurilor de biciclete originare, printre altele, din Republica Populară Chineză (denumită în continuare „țara în cauză”), Comisia a primit o cerere de reexaminare, în temeiul articolului 11 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 1225/2009 al Consiliului privind protecția împotriva importurilor care fac obiectul unui dumping din partea țărilor care nu sunt membre ale Comunității Europene ⁽²⁾ (denumit în continuare „regulamentul de bază”).

1. Cererea de reexaminare

Cererea a fost introdusă la data de 13 aprilie 2010 de către Asociația europeană a producătorilor de biciclete (*European Bicycle Manufacturers Association* – EBMA), (denumită în continuare „solicitantul”), în numele producătorilor care reprezintă o proporție majoră, în acest caz peste 25 %, din totalul producției de biciclete din Uniune.

2. Produsul

Produsul reexaminat este reprezentat de biciclete și similare (inclusiv tricicluri cu cutie de transport mărfuri, însă exclusiv velocipede cu o singură roată), fără motor, originare din Republica Populară Chineză (denumit în continuare „produsul în cauză”), încadrat în prezent la codurile NC ex 8712 00 10, 8712 00 30 și ex 8712 00 80.

3. Măsurile existente

Măsura aflată în vigoare în prezent este o taxă antidumping definitivă instituită prin Regulamentul (CE) nr. 1524/2000 al Consiliului ⁽³⁾, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1095/2005 al Consiliului ⁽⁴⁾.

4. Motivele reexaminării

Cererea se bazează pe faptul că expirarea măsurilor ar putea determina continuarea dumpingului și reparația prejudiciului pentru industria din Uniune.

Având în vedere dispozițiile de la articolul 2 alineatul (7) din regulamentul de bază, solicitantul a stabilit valoarea normală pentru producătorii-exportatori din Republica Populară

Chineză pe baza prețurilor de vânzare dintr-o țară cu o economie de piață corespunzătoare, menționată la punctul 5.1 litera (d) din prezentul aviz. Afirmarea privind continuarea dumpingului se bazează pe o comparație a valorii normale, determinată după cum se menționează în teza anterioară, cu prețurile la export ale produsului în cauză în momentul vânzării acestuia pentru export către Uniunea Europeană.

Calculată astfel, marja de dumping este semnificativă.

Solicitantul invocă în continuare probabilitatea reparației dumpingului prejudiciabil. În acest sens, solicitantul prezintă dovezi conform cărora, dacă s-ar permite ca aceste măsuri să expire, nivelul actual al importurilor produsului în cauză riscă să crească din cauza potențialului instalațiilor de producție ale producătorilor-exportatori din țara în cauză.

Solicitantul afirmă că înlăturarea prejudiciului s-a datorat în principal existenței măsurilor și că, în cazul în care s-ar permite expirarea măsurilor, reparația unor importuri substanțiale la prețuri de dumping provenite din țara în cauză ar putea avea ca efect reparația prejudiciului pentru industria Uniunii.

5. Procedura

Constatând, în urma consultării comitetului consultativ, că există dovezi suficiente care să justifice inițierea unei reexaminări în perspectiva expirării măsurilor, Comisia inițiază prin prezentul aviz o reexaminare în conformitate cu articolul 11 alineatul (2) din regulamentul de bază.

5.1. Procedura de constatare a probabilității dumpingului și a prejudiciului

Ancheta va stabili dacă expirarea măsurilor ar putea fi asociată cu o probabilitate mare sau mică de continuare a dumpingului și de reparație a prejudiciului.

(a) Eșantionarea

Având în vedere numărul aparent mare al părților implicate în prezenta procedură, Comisia poate decide să recurgă la eșantionare, în conformitate cu articolul 17 din regulamentul de bază.

⁽¹⁾ JO C 70, 19.3.2010, p. 28.

⁽²⁾ JO L 343, 22.12.2009, p. 51.

⁽³⁾ JO L 175, 14.7.2000, p. 39.

⁽⁴⁾ JO L 183, 14.7.2005, p. 1.

(i) Eșantionarea exportatorilor/producătorilor din Republica Populară Chineză

Pentru a permite Comisiei să decidă dacă eșantionarea este necesară și, în caz afirmativ, să determine componența eșantionului, toți exportatorii/producătorii sau reprezentanții care acționează în numele lor sunt invitați prin prezentul aviz să se facă cunoscuți contactând Comisia și furnizând următoarele informații privind societatea sau societățile lor în termenul prevăzut la punctul 6 litera (b) subpunctul (i) și în formatele prevăzute la punctul 7:

- numele, adresa, adresa de e-mail, numerele de telefon și de fax și persoana de contact;
- cifra de afaceri, exprimată în moneda locală și volumul, exprimat în unități, ale produsului în cauză vândut la export către Uniune, în perioada cuprinsă între 1 aprilie 2009 și 31 martie 2010, pentru fiecare dintre cele 27 de state membre⁽⁵⁾ luate separat și în total;
- cifra de afaceri, exprimată în moneda locală și volumul, exprimat în unități, ale produsului în cauză vândut pe piața internă, în perioada cuprinsă între 1 aprilie 2009 și 31 martie 2010;
- cifra de afaceri, exprimată în moneda locală și volumul, exprimat în unități, ale produsului în cauză vândut pe piața altor țări terțe, în perioada cuprinsă între 1 aprilie 2009 și 31 martie 2010;
- descrierea exactă a activităților societății la nivel mondial în legătură cu produsul în cauză;
- denumirile și descrierea exactă a activităților tuturor societăților afiliate⁽⁶⁾ care participă la producerea și/sau vânzarea produsului în cauză (la export și/sau pe piața internă);
- orice alte informații relevante care ar putea ajuta Comisia la determinarea componenței eșantionului.

Prin comunicarea informațiilor menționate anterior, societatea își exprimă acordul cu privire la eventuala sa includere în eșantion. Dacă societatea este selectată pentru a face parte din eșantion, aceasta va trebui să răspundă la un chestionar și să accepte o verificare a răspunsurilor sale la fața locului. Dacă societatea afirmă că nu este de acord cu o eventuală includere a sa în eșantion, se va considera că aceasta nu a cooperat la anchetă. Consecințele lipsei de cooperare sunt prevăzute la punctul 8 de mai jos.

⁽⁵⁾ Cele 27 de state membre ale Uniunii Europene sunt: Austria, Belgia, Bulgaria, Republica Cehă, Cipru, Danemarca, Estonia, Finlanda, Franța, Germania, Grecia, Irlanda, Italia, Letonia, Lituania, Luxemburg, Malta, Polonia, Portugalia, Regatul Unit, România, Slovacia, Slovenia, Spania, Suedia, Țările de Jos și Ungaria.

⁽⁶⁾ În ceea ce privește sensul expresiei „societăți afiliate”, vă rugăm să consultați articolul 143 din Regulamentul (CEE) nr. 2454/93 al Comisiei de stabilire a unor dispoziții de aplicare a Regulamentului (CEE) nr. 2913/92 al Consiliului de instituire a Codului vamal comunitar (JO L 253, 11.10.1993, p. 1).

Pentru a obține informațiile pe care le consideră necesare pentru determinarea componenței eșantionului de exportatori/producători, Comisia va contacta, de asemenea, autoritățile din Republica Populară Chineză, precum și orice asociații de exportatori/producători cunoscute.

(ii) Eșantionarea importatorilor

Pentru a permite Comisiei să decidă dacă eșantionarea este necesară și, în caz afirmativ, să determine componența eșantionului, toți importatorii sau reprezentanții care acționează în numele lor sunt invitați să se facă cunoscuți Comisiei și să furnizeze următoarele informații privind societatea sau societățile lor, în termenul prevăzut la punctul 6 litera (b) subpunctul (i) și în formatele prevăzute la punctul 7:

- numele, adresa, adresa de e-mail, numerele de telefon și de fax și persoana de contact;
- descrierea exactă a activităților societății în legătură cu produsul în cauză;
- cifra de afaceri totală în perioada 1 aprilie 2009-31 martie 2010;
- volumul, exprimat în unități, precum și valoarea, exprimată în euro, ale importurilor și revânzărilor produsului în cauză importat, originar din Republica Populară Chineză, efectuate pe piața Uniunii în perioada cuprinsă între 1 aprilie 2009 și 31 martie 2010;
- denumirile și descrierea exactă a activităților tuturor societăților afiliate⁽⁷⁾ care participă la producerea și/sau vânzarea produsului în cauză;
- orice alte informații relevante care ar putea ajuta Comisia la determinarea componenței eșantionului.

Prin comunicarea informațiilor menționate anterior, societatea își exprimă acordul cu privire la eventuala sa includere în eșantion. Dacă societatea este selectată pentru a face parte din eșantion, aceasta va trebui să răspundă la un chestionar și să accepte o verificare a răspunsurilor sale la fața locului. Dacă societatea afirmă că nu este de acord cu o eventuală includere a sa în eșantion, se va considera că aceasta nu a cooperat la anchetă. Consecințele lipsei de cooperare sunt prevăzute la punctul 8 de mai jos.

Pentru a obține informațiile pe care le consideră necesare pentru selectarea eșantionului de importatori, Comisia va contacta, de asemenea, orice asociații de importatori cunoscute.

⁽⁷⁾ A se vedea nota de subsol 6.

(iii) Eșantionarea producătorilor din Uniune

Având în vedere numărul mare de producători din Uniune care susțin cererea, Comisia intenționează să cerceteze prejudiciul provocat industriei din Uniune prin aplicarea tehnicii de eșantionare.

Pentru a permite Comisiei să decidă dacă eșantionarea este necesară și, în caz afirmativ, să determine componența eșantionului, toți producătorii din Uniune sau reprezentanții care acționează în numele lor sunt invitați să se facă cunoscuți Comisiei și să furnizeze următoarele informații privind societatea sau societățile lor în termenul prevăzut la punctul 6 litera (b) subpunctul (i) și în formatele prevăzute la punctul 7:

- numele, adresa, adresa de e-mail, numerele de telefon și de fax și persoana de contact;
- descrierea exactă a activităților societății, la nivel mondial, în legătură cu produsul similar;
- valoarea, exprimată în euro, a vânzărilor produsului similar realizate pe piața Uniunii în perioada cuprinsă între 1 aprilie 2009 și 31 martie 2010;
- volumul, exprimat în unități, al vânzărilor produsului similar realizate pe piața Uniunii în perioada cuprinsă între 1 aprilie 2009 și 31 martie 2010;
- volumul, exprimat în unități, al producției produsului similar în perioada cuprinsă între 1 aprilie 2009 și 31 martie 2010;
- volumul, exprimat în unități, al importurilor în Uniune ale produsului în cauză, fabricat în Republica Populară Chineză în perioada cuprinsă între 1 aprilie 2009 și 31 martie 2010, dacă este cazul;
- denumirea și descrierea exactă a activităților tuturor societăților afiliate⁽⁸⁾ care participă la producerea și/sau vânzarea produsului similar (fabricat în Uniune) și ale produsului în cauză (fabricat în Republica Populară Chineză);
- orice alte informații relevante care ar putea ajuta Comisia la determinarea componenței eșantionului.

În cazul în care vreuna din aceste informații a fost deja furnizată serviciilor de protecție comercială ale Comisiei, societățile nu mai trebuie să le transmită din nou. Făcându-se cunoscută și comunicând informațiile de mai sus, societatea își exprimă acordul cu privire la eventuala sa includere în eșantion. În cazul în care societatea este selecționată pentru a face parte din eșantion, aceasta va trebui să completeze un chestionar și să accepte o vizită de verificare a răspunsurilor sale la

fața locului (denumită în continuare „vizita la fața locului”). Dacă societatea afirmă că nu este de acord cu o eventuală includere a sa în eșantion, se va considera că aceasta nu a cooperat la anchetă. Constatările Comisiei referitoare la producătorii Uniunii care nu cooperează la anchetă se bazează pe datele disponibile, iar rezultatul anchetei poate fi mai puțin favorabil acelei părți decât în cazul în care aceasta ar fi cooperat.

În vederea obținerii informațiilor pe care le consideră necesare pentru selectarea eșantionului de producători din Uniune, Comisia va contacta, de asemenea, orice asociații de producători din Uniune cunoscute.

(iv) Selectarea finală a eșantioanelor

Toate părțile interesate care doresc să furnizeze informații relevante privind selectarea eșantioanelor trebuie să le comunice în termenul prevăzut la punctul 6 litera (b) subpunctul (ii).

Comisia intenționează să stabilească componența definitivă a eșantioanelor după consultarea părților în cauză care și-au exprimat dorința de a fi incluse în eșantion.

Societățile incluse în eșantioane trebuie să răspundă la un chestionar în termenul prevăzut la punctul 6 litera (b) subpunctul (iii) și trebuie să coopereze în cadrul anchetei.

În cazul unei cooperări deficitare, Comisia își poate stabili concluziile pe baza datelor disponibile, în conformitate cu articolul 17 alineatul (4) și cu articolul 18 din regulamentul de bază. O concluzie bazată pe datele disponibile poate fi mai puțin avantajoasă pentru partea în cauză, astfel cum se explică la punctul 8.

(b) Chestionarele

Pentru a obține informațiile pe care le consideră necesare pentru anchetă, Comisia va trimite chestionare reprezentanților industriei din Uniune incluși în eșantion și oricărei asociații cunoscute de producători din Uniune, exportatorilor/producătorilor din Republica Populară Chineză incluși în eșantion, oricărei asociații de exportatori/producători cunoscute, importatorilor incluși în eșantion, oricărei asociații de importatori cunoscute, precum și autorităților din țara în cauză.

(c) Colectarea informațiilor și desfășurarea audierilor

Toate părțile interesate sunt invitate prin prezentul aviz să își prezinte punctele de vedere, să comunice și alte informații pe lângă răspunsurile la chestionar și să aducă probe pentru susținerea acestora. Aceste informații, precum și elementele de probă, trebuie să parvină Comisiei în termenul prevăzut la punctul 6 litera (a) subpunctul (ii).

⁽⁸⁾ A se vedea nota de subsol 6.

De asemenea, Comisia poate audia părțile interesate, cu condiția ca acestea să înainteze o cerere din care să reiasă că au motive speciale pentru care ar trebui să fie audiate. Această cerere trebuie prezentată în termenul prevăzut la punctul 6 litera (a) subpunctul (iii).

(d) *Alegerea țării cu economie de piață*

În cadrul anchetei anterioare, Mexicul a fost utilizat în calitate de țară cu economie de piață corespunzătoare în vederea stabilirii valorii normale pentru Republica Populară Chineză. Comisia intenționează folosirea Mexicului încă o dată în acest scop. Părțile interesate sunt invitate, prin prezentul aviz, să își prezinte observațiile privind relevanța acestei țări, în termenul prevăzut la punctul 6 litera (c).

5.2. Procedura de evaluare a interesului Uniunii

În conformitate cu articolul 21 din regulamentul de bază și în cazul în care se confirmă probabilitatea continuării dumpingului și a reapariției prejudiciului, se va determina dacă menținerea măsurilor antidumping nu ar fi împotriva interesului Uniunii. Din acest motiv, Comisia poate trimite chestionare producătorilor cunoscuți din Uniune, importatorilor, asociațiilor lor reprezentative, utilizatorilor și organizațiilor lor reprezentative, furnizorilor și organizațiilor lor reprezentative, precum și organizațiilor reprezentative de consumatori. Aceste părți, inclusiv cele necunoscute de Comisie, pot să se facă cunoscute Comisiei și să-i transmită informații în termenele generale prevăzute la punctul 6 litera (a) subpunctul (ii), cu condiția să demonstreze că există o legătură obiectivă între activitatea lor și produsul în cauză. Părțile care au acționat în conformitate cu teza anterioară pot solicita să fie audiate, menționând motivele specifice care justifică audierea, în termenul prevăzut la punctul 6 litera (a) subpunctul (iii). Trebuie reținut faptul că orice informații transmise în conformitate cu articolul 21 vor fi luate în considerare numai dacă sunt susținute de elemente de probă concrete, prezentate la momentul transmiterii informațiilor.

6. Termenele

(a) Termene generale

- (i) Pentru părți, în vederea solicitării unui chestionar

Toate părțile interesate care nu au cooperat la ancheta pentru determinarea măsurilor care fac obiectul prezentei reexaminări ar trebui să solicite un chestionar sau alte formulare de cerere în cel mai scurt timp, cel târziu în 15 zile de la publicarea prezentului aviz în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

- (ii) Pentru ca părțile să se facă cunoscute, să transmită răspunsurile la chestionar și să furnizeze orice alte informații

Pentru a le fi luate în considerare observațiile în timpul anchetei, toate părțile interesate trebuie să se facă

cunoscute contactând Comisia, să își prezinte punctele de vedere și să transmită răspunsurile la chestionar sau orice alte informații în termen de 37 de zile de la data publicării prezentului aviz în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, cu excepția cazului în care se prevede altfel. Se atrage atenția asupra faptului că majoritatea drepturilor procedurale prevăzute în regulamentul de bază pot fi exercitate numai dacă părțile s-au făcut cunoscute în termenul menționat anterior.

Societățile incluse într-un eșantion trebuie să transmită răspunsurile la chestionar în termenul stabilit la punctul 6 litera (b) subpunctul (iii).

(iii) Audierile

Toate părțile interesate pot, de asemenea, să solicite audierea de către Comisie în același termen de 37 de zile.

(b) Termen specific privind eșantionarea

- (i) Informațiile menționate la punctele 5.1 litera (a) subpunctul (i), 5.1 litera (a) subpunctul (ii) și 5.1 litera (a) subpunctul (iii) ar trebui să parvină Comisiei în termen de 15 zile de la data publicării prezentului aviz în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, deoarece Comisia intenționează să consulte părțile în cauză care și-au exprimat dorința de a fi incluse în eșantion în legătură cu componența definitivă a eșantionului în termen de 21 de zile de la data publicării prezentului aviz în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

- (ii) Orice alte informații relevante pentru stabilirea componenței eșantionului, în conformitate cu punctul 5.1 litera (a) subpunctul (iv) trebuie să parvină Comisiei în termen de 21 de zile de la data publicării prezentului aviz în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

- (iii) Răspunsurile la chestionar transmise de părțile incluse în eșantion trebuie să parvină Comisiei în termen de 37 de zile de la data notificării includerii acestora în eșantion, cu excepția cazului în care se prevede altfel.

(c) Termenul specific pentru alegerea țării cu economie de piață

Părțile la anchetă pot prezenta, dacă doresc, observații privind oportunitatea alegerii Mexicului ca țară cu economie de piață, precum se menționează la punctul 5.1 litera (d), în vederea stabilirii valorii normale pentru Republica Populară Chineză. Aceste observații trebuie să parvină Comisiei în termen de 10 zile de la data publicării prezentului aviz în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

7. Observațiile în scris, răspunsurile la chestionar și corespondența

Toate observațiile și cererile părților interesate trebuie prezentate în scris (nu în format electronic, cu excepția cazului în care se prevede altfel) și trebuie să menționeze numele, adresa, adresa de e-mail, numerele de telefon și de fax ale părții interesate. Toate observațiile prezentate în scris, inclusiv informațiile solicitate în prezentul aviz, răspunsurile la chestionar și corespondența părților interesate, furnizate cu titlu confidențial, trebuie să poarte mențiunea „Acces limitat”⁽⁹⁾ și să fie însoțite, în conformitate cu articolul 19 alineatul (2) din regulamentul de bază, de o versiune neconfidențială purtând mențiunea „Versiune destinată consultării de către părțile interesate”.

Adresa Comisiei pentru corespondență:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N-105 04/92
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Fax +32 22956505

8. Lipsa cooperării

În cazul în care o parte interesată nu permite accesul la informațiile necesare, nu le furnizează în termenele prevăzute sau obstrucționează în mod semnificativ ancheta, se pot stabili, pe baza datelor disponibile, concluzii pozitive sau negative, în conformitate cu articolul 18 din regulamentul de bază.

În cazul în care se constată că o parte interesată a furnizat informații false sau înșelătoare, informațiile nu sunt luate în considerare și se pot utiliza datele disponibile, în conformitate cu articolul 18 din regulamentul de bază. În cazul în care o parte interesată nu cooperează sau cooperează doar parțial și se utilizează datele disponibile, este posibil ca situația care rezultă să fie mai puțin favorabilă acelei părți decât în cazul în care aceasta ar fi cooperat.

9. Calendarul anchetei

În conformitate cu articolul 11 alineatul (5) din regulamentul de bază, ancheta trebuie încheiată în termen de 15 luni de la data publicării prezentului aviz în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

10. Posibilitatea de a solicita o reexaminare în temeiul articolului 11 alineatul (3) din regulamentul de bază

Având în vedere că prezenta reexaminare în perspectiva expirării măsurilor a fost inițiată în conformitate cu dispozițiile articolului 11 alineatul (2) din regulamentul de bază, concluziile sale nu vor conduce la modificarea nivelului măsurilor în vigoare, dar vor conduce la abrogarea sau menținerea măsurilor respective în conformitate cu articolul 11 alineatul (6) din regulamentul de bază.

Dacă oricare dintre părțile implicate în procedură consideră că este justificată reexaminarea nivelului măsurilor pentru a permite o eventuală modificare (creștere sau diminuare) a nivelului măsurilor, partea în cauză poate solicita o reexaminare în conformitate cu articolul 11 alineatul (3) din regulamentul de bază.

Părțile care doresc să solicite o astfel de reexaminare, care s-ar desfășura independent de reexaminarea în perspectiva expirării măsurilor menționată în prezentul aviz, pot contacta Comisia la adresa de mai sus.

11. Prelucrarea datelor cu caracter personal

Se menționează că toate datele cu caracter personal colectate pe parcursul prezentei anchete vor fi utilizate în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 45/2001 al Parlamentului European și al Consiliului privind protecția persoanelor fizice cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile și organele comunitare și privind libera circulație a acestor date⁽¹⁰⁾.

12. Consilierul-auditor

De asemenea, se menționează faptul că, în cazul în care părțile interesate consideră că întâmpină dificultăți în exercitarea dreptului lor la apărare, acestea pot solicita intervenția consilierului-auditor din cadrul Direcției Generale Comerț. Acesta acționează în calitate de intermediar între părțile interesate și serviciile Comisiei, oferind, acolo unde este necesar, mediere privind aspectele de procedură care influențează protejerea intereselor părților respective în cadrul prezentei proceduri, în special cu privire la aspecte legate de accesul la dosar, confidențialitate, prelungirea termenelor și tratamentul aplicat observațiilor exprimate în scris și/sau oral. Pentru mai multe informații și detalii de contact, părțile interesate sunt invitate să consulte paginile de internet de pe site-ul Direcției Generale Comerț dedicate consilierului-auditor (<http://ec.europa.eu/trade>).

⁽⁹⁾ Aceasta înseamnă că documentul este destinat exclusiv uzului intern. Documentul este protejat în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 1049/2001 al Parlamentului European și al Consiliului privind accesul public la documentele Parlamentului European, ale Consiliului și ale Comisiei (JO L 145, 31.5.2001, p. 43). El este un document confidențial, în temeiul articolului 19 din regulamentul de bază și în temeiul articolului 6 din Acordul OMC privind punerea în aplicare a articolului VI din GATT 1994 (Acordul antidumping).

⁽¹⁰⁾ JO L 8, 12.1.2001, p. 1.

Aviz de expirare a anumitor măsuri antidumping

(2010/C 188/06)

Ca urmare a publicării unui aviz de expirare iminentă ⁽¹⁾, în urma căruia nu s-a introdus nicio cerere de reexaminare, Comisia notifică faptul că măsura antidumping menționată mai jos va expira în scurt timp.

Prezentul aviz este publicat în conformitate cu articolul 11 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 1225/2009 al Consiliului din 30 noiembrie 2009 privind protecția împotriva importurilor care fac obiectul unui dumping din partea țărilor care nu sunt membre ale Comunității Europene ⁽²⁾.

Prodot	Țara (țările) de origine sau de export	Măsuri	Trimitere	Data expirării
Biciclete	Vietnam	Taxă antidumping	Regulamentul (CE) nr. 1095/2005 (JO L 183, 14.7.2005, p. 1)	15.7.2010

⁽¹⁾ JO C 70, 19.3.2010, p. 28.

⁽²⁾ JO L 343, 22.12.2009, p. 51.

PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN
DOMENIUL CONCURENȚEI

COMISIA EUROPEANĂ

Notificare prealabilă a unei concentrări

(Cazul COMP/M.5858 – Carrefour/Marinopoulos/Balkan JV)

Caz care poate face obiectul procedurii simplificate

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2010/C 188/07)

1. La data de 5 iulie 2010, Comisia a primit o notificare a unei concentrări propuse în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului ⁽¹⁾, prin care întreprinderile Carrefour S.A. („Carrefour”, Franța) și Marinopoulos Holding S.à r.l. („Marinopoulos”, Luxemburg), care aparțin grupului Marinopoulos, dobândesc, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul privind concentrările economice, controlul în comun asupra întreprinderii CM Balkans B.V. („Balkan JV”, Țările de Jos) prin contract și, respectiv, prin achiziționare de acțiuni într-o societate nou creată care constituie o întreprindere în comun.

2. Activitățile economice ale întreprinderilor respective sunt:

- în cazul întreprinderii Carrefour: comerț cu amănuntul al produselor alimentare și nealimentare în magazine alimentare proprii sau în regim de franciză (hipermarketuri, supermarketuri, magazine cu prețuri reduse și de magazine de cartier) în Europa, America Latină și Asia;
- în cazul grupului Marinopoulos: comerț cu amănuntul al produselor alimentare și nealimentare, fabricarea de produse cosmetice și farmaceutice, comerț cu amănuntul de îmbrăcăminte, cosmetice, produse optice și cafea de specialitate în diverse țări din Europa, inclusiv Grecia și Cipru;
- în cazul întreprinderii Balkan JV: exploatarea a 4 supermarketuri în Bulgaria și dezvoltarea de hipermarketuri și supermarketuri sub denumirea Carrefour în Balcani, și anume în Bulgaria, Slovenia, Albania, Bosnia și Herțegovina, Croația, Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei, Muntenegru și Serbia.

3. În urma unei examinări prealabile, Comisia constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului (CE) privind concentrările economice. Cu toate acestea, nu se ia o decizie finală în această privință. În conformitate cu Comunicarea Comisiei privind o procedură simplificată de tratare a anumitor concentrări în temeiul Regulamentului (CE) privind concentrările economice ⁽²⁾, trebuie precizat că acest caz poate fi tratat conform procedurii prevăzute în Comunicare.

4. Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie primite de către Comisie în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi trimise Comisiei prin fax (+32 22964301), prin e-mail la adresa COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu sau prin poștă, cu numărul de referință COMP/M.5858 – Carrefour/Marinopoulos/Balkan JV, la următoarea adresă:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ JO L 24, 29.1.2004, p. 1 [„Regulamentul (CE) privind concentrările economice”].

⁽²⁾ JO C 56, 5.3.2005, p. 32 [„Comunicarea privind o procedură simplificată”].

Notificare prealabilă a unei concentrări
(Cazul COMP/M.5861 – Republic of Austria/Hypo Group Alpe Adria)
Caz care poate face obiectul procedurii simplificate
(Text cu relevanță pentru SEE)
(2010/C 188/08)

1. La data de 5 iulie 2010, Comisia a primit o notificare a unei concentrări propuse în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului ⁽¹⁾ prin care, în aplicarea articolului 1 din Legea federală a Austriei privind măsurile de stabilizare a piețelor financiare și în numele Republicii Austria, Ministerul federal de finanțe al Austriei dobândește, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul privind concentrările economice, controlul asupra întregii bănci Hypo Alpe Adria Bank International AG („HGAA”, Austria), prin achiziționare de acțiuni.

2. Activitățile economice ale întreprinderilor respective sunt:

— în cazul Ministerului federal de finanțe: stabilizarea sistemului financiar în Austria;

— HGAA: activități bancare cu caracter universal pentru clienți persoane fizice și întreprinderi, precum și operațiuni de leasing.

3. În urma unei examinări prealabile, Comisia constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului (CE) privind concentrările economice. Cu toate acestea, nu se ia o decizie finală în această privință. În conformitate cu Comunicarea Comisiei privind o procedură simplificată de tratare a anumitor concentrări în temeiul Regulamentului (CE) privind concentrările economice ⁽²⁾, trebuie precizat că acest caz poate fi tratat conform procedurii prevăzute în Comunicare.

4. Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie primite de către Comisie în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi trimise Comisiei prin fax (+32 22964301), prin e-mail la adresa COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu sau prin poștă, cu numărul de referință COMP/M.5861 – Republic of Austria/Hypo Group Alpe Adria, la următoarea adresă:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ JO L 24, 29.1.2004, p. 1 [„Regulamentul (CE) privind concentrările economice”].

⁽²⁾ JO C 56, 5.3.2005, p. 32 („Comunicarea privind o procedură simplificată”).

ALTE ACTE

CONSILIU

Aviz în atenția persoanelor, grupurilor și entităților care figurează pe lista prevăzută la articolul 2 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 2580/2001 privind măsuri restrictive specifice îndreptate împotriva anumitor persoane și entități în vederea combaterii terorismului

[a se vedea anexa la Regulamentul (UE) nr. 610/2010 al Consiliului]

(2010/C 188/09)

Următoarele informații se supun atenției persoanelor, grupurilor și entităților care figurează pe lista prevăzută în Regulamentul (UE) nr. 610/2010 al Consiliului ⁽¹⁾.

Consiliul Uniunii Europene a stabilit că motivele pentru includerea persoanelor, grupurilor și entităților care figurează pe lista sus-menționată de persoane, grupuri și entități care fac obiectul măsurilor restrictive prevăzute de Regulamentul (CE) nr. 2580/2001 al Consiliului din 27 decembrie 2001 privind măsuri restrictive specifice îndreptate împotriva anumitor persoane și entități în vederea combaterii terorismului ⁽²⁾ își păstrează valabilitatea. Prin urmare, Consiliul a hotărât să mențină acele persoane, grupuri și entități pe listă.

Regulamentul (CE) nr. 2580/2001 prevede înghețarea tuturor fondurilor, a altor active financiare și resurse economice aparținând persoanelor, grupurilor și entităților în cauză și că niciun fond, alte active financiare sau resurse economice nu pot fi puse la dispoziția acestora, în mod direct sau indirect.

Se atrage atenția persoanelor, grupurilor și entităților vizate asupra posibilității de a adresa o cerere autorităților competente din statul membru (statele membre) în cauză, astfel cum figurează în anexa la regulament, pentru a obține autorizația de a utiliza fondurile înghețate pentru nevoi de bază sau plăți specifice, în conformitate cu articolul 5 alineatul (2) din regulamentul menționat. Lista actualizată a autorităților competente poate fi consultată la următoarea adresă de internet:

http://ec.europa.eu/comm/external_relations/cfsp/sanctions/measures.htm

Persoanele, grupurile și entitățile vizate pot adresa Consiliului o cerere pentru a obține expunerea de motive privind menținerea acestora pe lista sus-menționată (cu excepția cazului în care expunerea de motive le-a fost deja comunicată), la următoarea adresă:

Council of the European Union
(Attn: CP 931 designations)
Rue de la Loi 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Persoanele, grupurile și entitățile vizate pot adresa Consiliului, în orice moment, o cerere, însoțită de orice documente justificative, pentru reanalizarea deciziei de includere și menținere a acestora pe listă, la adresa sus-menționată. Cererile vor fi analizate după primire. În acest sens, se atrage atenția persoanelor, grupurilor

⁽¹⁾ JO L 178, 13.7.2010, p. 1.

⁽²⁾ JO L 344, 28.12.2001, p. 70.

și entităților vizate asupra efectuării de revizuii periodice ale listei de către Consiliu, în conformitate cu articolul 1 alineatul (6) din Poziția comună 2001/931/PESC. Pentru ca cererile respective să fie luate în considerare în cadrul următoarei revizuii, acestea trebuie înaintate în termen de două luni de la data publicării prezentului aviz.

Se atrage, de asemenea, atenția persoanelor, grupurilor și entităților vizate asupra posibilității de a contesta regulamentul Consiliului în fața Tribunalului Uniunii Europene, în condițiile prevăzute la articolul 263 alineatele (4) și (6) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene.

COMISIA EUROPEANĂ

Publicarea unei cereri în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului privind protecția indicațiilor geografice și a denumirilor de origine ale produselor agricole și alimentare

(2010/C 188/10)

Prezenta publicare conferă dreptul de opoziție la cererea de înregistrare în temeiul articolului 7 din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului ⁽¹⁾. Declarațiile de opoziție trebuie să parvină Comisiei în termen de șase luni de la data prezentei publicări.

DOCUMENT UNIC

REGULAMENTUL (CE) NR. 510/2006 AL CONSILIULUI

„ORAVSKÝ KORBÁČIK”

NR. CE: SK-PGI-0005-0774-04.05.2009

IGP (X) DOP ()

1. **Denumire:**

„Oravský korbáčik”

2. **Statul membru sau țara terță:**

Republica Slovacă

3. **Descrierea produsului agricol sau alimentar:**

3.1. *Tip de produs:*

Clasa 1.3. Brânzeturi

3.2. *Descrierea produsului căruia i se aplică denumirea de la punctul 1:*

„Oravský korbáčik” este un sortiment de brânză obținută prin etuvare, afumată sau neafumată, împletită în forma unui bici mic („korbáčik” în slovacă) cu lungimea de 10-50 cm. Prin metoda de producție tradițională, bucățile de brânză fermentată și parțial maturată se etuvează și apoi se întind în fâșii de forma unor corzi, care tradițional se numesc „vojky”, cu grosimea de 2-10 mm. Fâșiile bine întinse se împletesc apoi în forma unui bici mic.

Proprietățile organoleptice caracteristice sunt conferite de textura fibroasă a fâșiilor întinse din bucățile de brânză etuvată și de forma specifică de bici obținută prin împletirea fâșiilor.

Brânza „Oravský korbáčik” afumată diferă de cea neafumată în principal prin culoare și aromă. Brânza „Oravský korbáčik” afumată este de culoare galbenă deschisă spre aurie, având o aromă caracteristică de afumat și un conținut de sare puțin mai mare (1 %). Brânza „Oravský korbáčik” neafumată este de culoare albă spre crem și nu are miros de fum. Textura și consistența ambelor sortimente sunt aceleași.

Brânza „Oravský korbáčik” se comercializează în ambalaj multiplu, conținând mai multe bucăți învelite în folie alimentară, care diferă în funcție de numărul de bucăți de brânză și de greutatea ambalajului.

⁽¹⁾ JO L 93, 31.3.2006, p. 12.

Proprietăți

Culoare: albă spre ușor gălbuie sau galbenă aurie în cazul sortimentelor afumate.

Consistență: fâșiile individuale („vojky”) sunt alcătuite din fibre distincte de consistență elastică, destul de compactă însă nu dură; prin maturare elasticitatea scade, rezistența produsului la întindere datorându-se texturii fibroase conferite de fibrele care se separă ușor.

Miros și gust: gust foarte plăcut de lapte, de brânză, pline de savoare, moderat acrișor, iar în cazul sortimentelor afumate, un miros caracteristic de fum;

Compoziție: substanță uscată: cel puțin 40 % din greutate;

Conținut de grăsimi în substanța uscată: cel puțin 25 % din greutate;

Sare comestibilă: cel mult de 4,5 % din greutate pentru sortimentele neafumate și cel mult de 5,5 % din greutate pentru sortimentele afumate;

Proprietăți microbiologice

„Oravský korbáčik” este obținută prin etuvare, din bucăți de brânză care conțin în principal microfloră acidolactică termorezistentă din genurile: *Lactococcus*, *Streptococcus* și *Lactobacillus*.

3.3. Materii prime (numai pentru produsele prelucrate):

„Oravský korbáčik” se obține prin utilizarea de bucăți de brânză produsă din lapte de vacă nefiert sau pasteurizat, cu adaos de cultură de acid lactic. Folosirea laptelui de vacă nefiert sau pasteurizat nu influențează proprietățile produsului finit. Se verifică și se înregistrează în mod periodic calitatea laptelui la fermele producătorilor de brânză, monitorizându-se următorii parametri: substanțele inhibitoare, temperatura, aciditatea, conținutul de grăsimi, greutatea specifică și substanța uscată fără grăsimi.

Determinarea numărului total de microorganisme și a numărului de celule somatice se efectuează în laboratoare acreditate.

Bucățile de brânză conțin cel puțin 48 % substanță uscată din greutate și au un conținut de grăsimi în substanța uscată de cel puțin 35 % din greutate și un pH de 4,9-5,2.

La exterior, aspectul bucăților de brânză este compact și neted, prezentând o crustă corespunzătoare și o culoare albă spre crem.

3.4. Hrană pentru animale (numai pentru produsele de origine animală):

Nu există cerințe speciale privind calitatea sau restricții privind originea.

3.5. Etape specifice ale producției care trebuie să se desfășoare în aria geografică delimitată:

Calitatea produsului nu depinde de originea bucăților de brânză.

Etapa 1: Etuvare: brânza naturală fermentată se taie în bucăți mai mici care se răzuiesc și se etuvează (la o temperatură de 70-95 °C); brânza se frământă cu o spatulă din lemn sau cu un malaxor mecanic până la obținerea unei mase elastice compacte, cunoscută sub denumirea de „parenina”.

Etapa 2: Frământare: „parenina” se frământă manual, se întinde și se împătorește până se obține o pastă de brânză cu textură elastică, netedă, care poate fi modelată cu ușurință.

- Etapa 3: Modelare: pasta de brânză se întinde în fâșii, manual sau utilizând două valțuri, care se rotesc în sens contrar. Fâșiile sunt lăsate să cadă imediat în apă potabilă rece.
- Etapa 4: Răcire: fâșiile de brânză se răcesc în apa potabilă rece timp de 2-10 minute, ca să își păstreze forma.
- Etapa 5: Înfășurare: fâșiile răcite se înfășoară pe un rulou. După înfășurare, se taie la un capăt și se leagă la mijloc cu o fâșie de brânză.
- Etapa 6: Sărare: fâșiile tăiate și legate se sarează prin introducerea într-o soluție saturată de sare, astfel încât conținutul final de sare să nu depășească 4,5 % din greutate în cazul sortimentelor neafumate sau 5,5 % din greutate în cazul sortimentelor afumate (perioada de sărare depinde de grosimea fâșiilor de brânză și de aciditatea brânzei folosite).
- Etapa 7: Uscare parțială: pentru a elimina surplusul de apă sărată, fâșiile de brânză se agață pe o bară din lemn sau metal inoxidabil, ceea ce permite scurgerea apei.
- Etapa 8: Împletire: cel puțin două fâșii de brânză, pliate la jumătate, se împletesc manual în forma unui mic bici până la un punct situat la două treimi din lungimea lor, unde se leagă cu o altă fâșie de brânză pentru ca împletitura să nu se desfacă.
- Etapa 9: Pentru sortimentele afumate.

Afumare: brânza se afumă la fum rece direct la o temperatură de aproximativ 30 °C, într-o afumătoare tradițională din lemn sau din metal sau într-o afumătoare cu circulație forțată a aerului, folosind un lemn de esență tare, până în momentul în care brânza capătă o culoare galbenă aurie.

- Etapa 10: Ambalare: brânza se ambalează în folie alimentară care se etichetează ulterior cu denumirea „Oravský korbáčik”.

3.6. Norme specifice privind felierea, răzuirea, ambalarea etc.:

Brânza „Oravský korbáčik” comercializează în ambalaje care diferă prin numărul de bucăți. Ambalajul simplu conține 5-10 bucăți de brânză „korbáčik”, dar se găsesc și ambalaje mai mari care conțin 50 bucăți de brânză „korbáčik”, denumite în mod tradițional „zvázok” (legătură).

Brânza „Oravský korbáčik” trebuie ambalată în aria geografică delimitată, pentru a se păstra forma specifică a produsului, pentru ca împletitura să nu se desfacă și pentru a se asigura calitatea produsului.

Nu există restricții geografice privind preambalarea.

3.7. Norme specifice privind etichetarea:

Producătorii brânzei „Oravský korbáčik” au dreptul, în conformitate cu prezenta specificație, să folosească denumirea „Oravský korbáčik” pentru etichetarea, promovarea și comercializarea produsului.

Etichetele aplicate produselor trebuie să conțină următoarele elemente:

- denumirea „Oravský korbáčik”, poziționată în mod vizibil;
- mențiunea privind sortimentul afumat sau neafumat;
- mențiunea „indicație geografică protejată” și simbolul CE.

4. Delimitare concisă a ariei geografice:

Producția de brânză „Oravský Korbáčik” se realizează în bazinul râului Orava (în regiunea Orava) din Republica Slovacă. Aria geografică este delimitată de granița cu Polonia la nord și la est, de granița cu districtele Námestovo și Dolný Kubín la vest, iar la sud de granița cu districtele Dolný Kubín și Tvrdošín.

5. Legătura cu aria geografică:

5.1. Specificitatea ariei geografice:

Orava este o regiune montană tipică, care oferă condiții adecvate pentru creșterea și pășunatul ovinelor și bovinelor și pentru prelucrarea laptelui în scopul producției de brânzeturi. Localnicii exploatează în continuare aceste caracteristici speciale ale mediului montan, așa cum au făcut-o de la întemeierea primelor așezări în zonă. Împletirea manuală a brânzei sub forma unor mici bice, după etuvare, reprezintă o abilitate specifică a femeilor din regiunea Orava care nu poate fi reprodusă de utilaje mecanice.

Potrivit tradiției orale, producția internă de „korbáčik” din regiunea Orava datează din a doua jumătate a secolului al XIX-lea, deoarece producția diferitelor sortimente de brânză obținută prin etuvare, inclusiv a „korbáčik” pentru scopuri comerciale, a constituit singura sursă de venit la momentul respectiv pentru crescătorii de ovine și de bovine din regiune.

5.2. Specificitatea produsului:

Caracterul special al sortimentului „Oravský korbáčik” este conferit de însăși forma sa, foarte neobișnuită pentru brânzeturi. Aceasta este obținută prin utilizarea unei metode tradiționale aproape exclusiv manuală, care presupune etuvarea bucăților de brânză și apoi întinderea acestora în fâșii care sunt ulterior împletite în formă de bici de dimensiuni mici. Frământarea și întinderea în cadrul procedurii manual de preparare în urma etuvării conferă brânzei „korbáčik” textura fibroasă unică, conferind produsului un caracter specific și unic.

5.3. Legătura cauzală dintre aria geografică și calitatea sau caracteristicile produsului (pentru DOP) sau o calitate anume, reputația sau alte caracteristici ale produsului (pentru IGP):

Cererea de înregistrare a „Oravský korbáčik” ca indicație geografică protejată se bazează pe forma specială a produsului, pe reputația și tradiția acestuia.

Regiunea Orava se află în zona montană de nord-vest a Slovaciei, caracterizată de o climă rece, ostilă. Majoritatea locuitorilor se ocupau cu agricultura și creșterea animalelor – vite, capre și oi – și cu prelucrarea și transformarea materiilor prime obținute, în special laptele, în brânzeturi de diferite forme și de o calitate excepțională. „Regiunea de creștere a vacilor Pinzgau și sistemul de pășunat estival predominant fac ca această rasă să corespundă perfect producției de lapte de consum și de produse lactate ecologice de calitate. ... Pe lângă contribuția adusă la modelarea peisajului (cosirea zonelor inaccesibile pentru utilaje, pășunatul pe terenuri neutilizate, uscarea fânului în stoguri speciale), exploatarea produselor specialități regionale obținute din laptele de vacă, cum ar fi «Oravský korbáčik» ...” (*Slovenský pinzgauský dobytok – producent mlieka horských pasienkov*).

Datorită îndemnării și priceperii lor, locuitorii regiunii au reușit să facă față condițiilor dure din această zonă și să ajungă cunoscuți și în afara regiunii.

Scerile istorice menționează producția, în regiunea Orava, a unui sortiment de brânză, tradițional obținut prin etuvare, modelat în formă de bici mic, care în Slovacia se împletește din răchită în perioada sărbătorilor de Paște; această replică în miniatură, din brânză, a început să fie numită „korbáčik”. Pe lângă producția de „korbáčik”, regiunea a devenit un centru de comercializare a brânzeturilor obținute prin etuvare, negustorii primindu-și numele în funcție de sortimentul de brânză comercializat, de exemplu „korbáčkáři”, „oštípkáři”, „srdciari” etc. „În nordul Slovaciei, satul Zázrivá din regiunea Orava este încă un centru important pentru un astfel de comerț. Negustorii din regiune vindeau în principal brânzeturi obținute prin etuvare și afumate; aceștia primeau nume în funcție de sortimentul de produse vândute – negustori «korbáčkáři» etc. ...” (Podolák, J. „Tradičné využitie produkcie ovčieho mlieka na Slovensku”, *Etnologia Slavica*, UK Bratislava, 1986).

În arhive sunt înregistrate mai multe autorizații pentru astfel de comercianți. Și în prezent, comercianții („korbáčkáři”) din regiunea Orava oferă mărfurile lor spre vânzare la diferite târguri și cu diferite ocazii, cum sunt nunțile, botezurile, Crăciunul, carnavalurile și sărbătorile de Paște. În perioada acestor sărbători producția de „korbáčik” a crescut întotdeauna, ceea ce demonstrează popularitatea produsului în rândul consumatorilor. Acest aspect este confirmat de registrele de evidențe ale producătorilor acestor brânzeturi foarte căutate.

Regiunea Orava își păstrează încă și astăzi caracterul agricol. Normele care reglementează producția sortimentului de brânză „Oravský korbáčik” au fost stabilite încă de la jumătatea secolului precedent. Reputația și tradiția sortimentului de brânză „Oravský korbáčik” sunt atestate nu numai de faptul că acesta este protejat de o marcă înregistrată la Oficiul Proprietății Intelectuale din Republica Slovacă, valabilă până la 22 februarie 2006 (10 ani), ci și de articolele scrise în presă.

„Oravský korbáčik” este o specialitate tradițională renumită nu numai în rândul slovacilor, ci și al străinilor care vizitează Slovacia și care cumpără produsul pentru a-l oferi cadou la întoarcere. „Am luat o specialitate locală de brânză cunoscută sub denumirea de „Oravský korbáčik” de la un stand ...” („Great Escapes: Hiking in the High Tatras”. *The Slovak Spectator*, vol. 10, nr. 28, 2004); „Nenúkajte Angličanov Oravskými korbáčikmi” (<http://www.sme.sk>); *Slovakia-in*, nr. 8-9, 2002, în articolul „Slovensko a Slováci nemeckými očami” se menționează că „autorul, o femeie de origine cehă care locuiește în Germania, cunoaște brânza obținută prin etuvare («parenica») numită «Oravské korbáčiky» ...”

Trimitere la publicarea caietului de sarcini:

[Articolul 5 alineatul (7) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006]

http://www.upv.sk/pdf/specifkorbac_ek2.pdf

Publicarea unei cereri în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului privind protecția indicațiilor geografice și a denumirilor de origine ale produselor agricole și alimentare

(2010/C 188/11)

Prezenta publicare conferă dreptul de opoziție la cererea de înregistrare în temeiul articolului 7 din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului ⁽¹⁾. Declarațiile de opoziție trebuie să parvină Comisiei în termen de șase luni de la data prezentei publicări.

DOCUMENT UNIC

REGULAMENTUL (CE) NR. 510/2006 AL CONSILIULUI

„ZÁZRIVSKÝ KORBÁČIK”

NR. CE: SK-PGI-0005-0656-30.10.2007

IGP (X) DOP ()

1. Denumire:

„Zázrivský korbáčik”

2. Statul membru sau țara terță:

Republica Slovacă

3. Descrierea produsului agricol sau alimentar:

3.1. Tip de produs:

Categoria 1.3. Brânzeturi

3.2. Descrierea produsului cărui a se aplică denumirea de la punctul 1:

„Zázrivský korbáčik” este un sortiment de brânză obținută prin etuvare, afumată sau neafumată, împletită în forma unui bici mic („korbáčik”, în slovacă) cu lungimea de 10-50 cm. Prin metoda de producție tradițională, bucățile de brânză fermentată și parțial maturată se etuvează și apoi se întind în fâșii de forma unor corzi, care tradițional se numesc „vojky”, cu grosimea de 210 mm. Fâșiile bine întinse se împletesc apoi în forma unui bici mic.

Proprietățile organoleptice caracteristice sunt conferite de textura fibroasă a fâșiilor întinse din bucățile de brânză etuvată și de forma specifică de bici obținută prin împletirea fâșiilor.

Brânza „Zázrivský korbáčik” afumată diferă cea neafumată în principal prin culoare și aromă. Brânza „Zázrivský korbáčik” afumată este de culoare galbenă deschisă spre aurie, având o aromă caracteristică de afumat și un conținut de sare puțin mai mare (1 %). Brânza „Zázrivský korbáčik” neafumată este de culoare albă spre crem și nu are miros de fum. Textura și consistența ambelor sortimente sunt aceleași.

Brânza „Zázrivský korbáčik” se comercializează în ambalaj multiplu, conținând mai multe bucăți învelite în folie alimentară, care diferă în funcție de numărul de bucăți de brânză și de greutatea ambalajului.

Proprietăți

Culoare: albă spre ușor gălbuie sau galbenă aurie în cazul sortimentelor afumate.

Consistență: Fâșiile individuale („vojky”) sunt alcătuite din fibre distincte de consistență elastică, destul de compactă însă nu dură; prin maturare elasticitatea scade, rezistența produsului la întindere datorându-se structurii fibroase conferite de fibrele care se separă ușor.

⁽¹⁾ JO L 93, 31.3.2006, p. 12.

Miros și gust: gust foarte plăcut de lapte, de brânză, pline de savoare, moderat acrișor, iar în cazul sortimentelor afumate, un miros caracteristic de fum.

Compoziție: substanță uscată: cel puțin 40 % din greutate.

Conținut de grăsimi în substanța uscată: cel puțin 25 % din greutate.

Sare comestibilă: cel mult 4,5 % din greutate pentru sortimentele neafumate și 5,5 % din greutate pentru sortimentele afumate.

Proprietăți microbiologice

„Zázrivský korbáčik” este obținută prin etuvare din bucăți de brânză care conțin în principal microfloră acidolactică termorezistentă din genurile: *Lactococcus*, *Streptococcus* și *Lactobacillus*.

3.3. Materii prime (numai pentru produsele prelucrate):

„Zázrivský korbáčik” se obține prin utilizarea de bucăți de brânză produsă din lapte de vacă nefiert sau pasteurizat cu adaos de cultură de acid lactic. Folosirea laptelui de vacă nefiert sau pasteurizat nu influențează proprietățile produsului finit. Se verifică și se înregistrează în mod periodic calitatea laptelui la fermele producătorilor de brânză, monitorizându-se următorii parametri: substanțele inhibitoare, temperatura, aciditatea, conținutul de grăsimi, greutatea specifică și substanța uscată fără grăsimi.

Determinarea numărului total de microorganisme și a numărului de celule somatice se efectuează în laboratoare acreditate.

Bucățile de brânză conțin, cel puțin 48 % substanță uscată din greutate și au un conținut de grăsimi în substanța uscată de cel puțin 35 % din greutate, și un pH de 4,9-5,2. La exterior, aspectul bucăților de brânză este compact și neted, prezentând o crustă corespunzătoare și o culoare albă spre crem.

3.4. Hrană pentru animale (numai pentru produsele de origine animală):

Nu există cerințe speciale privind calitatea sau restricții privind originea.

3.5. Etape specifice producției care trebuie să se desfășoare în aria geografică delimitată:

Calitatea produsului nu depinde de originea bucăților de brânză.

Etapa 1: Etuvare: brânza naturală fermentată se taie în bucăți mai mici care se răzuiesc și se etuvează (la o temperatură de 70-95 °C); brânza se frământă cu o spatulă din lemn sau cu un malaxor mecanic până la obținerea masei elastice compacte, cunoscută sub denumirea de „parenina”.

Etapa 2: Frământare: „parenina” frământă manual, se întinde și se împătorește până se obține o pastă de brânză cu textură elastică, netedă, care poate fi modelată cu ușurință.

Etapa 3: Modelare: pasta de brânză se întinde în fâșii, manual sau utilizând două valțuri, care se rotesc în sens contrar. Fâșiile sunt lăsate să cadă imediat în apă potabilă rece.

Etapa 4: Răcire: fâșiile de brânză modelate se răcesc în apa potabilă rece timp de 210 minute, ca să își păstreze forma.

Etapa 5: Înfășurare: fâșiile răcite se înfășoară pe un rulou. După înfășurare, se taie la un capăt și se leagă la mijloc cu o fâșie de brânză.

Etapa 6: Sărare: fâșiile tăiate și legate se sărează prin introducerea într-o soluție saturată de sare, astfel încât conținutul final de sare să nu depășească 4,5 % din greutate în cazul sortimentelor neafumate sau 5,5 % din greutate în cazul sortimentelor afumate (perioada de sărare depinde de grosimea fâșiilor de brânză și de aciditatea brânzei folosite).

Etapa 7: Uscare parțială: pentru a elimina surplusul de apă sărată, fâșiile de brânză se agață pe o bară din lemn sau din metal inoxidabil, ceea ce permite scurgerea apei.

Etapa 8: Împletire: cel puțin două fâșii de brânză pliate la jumătate se împletesc manual în forma unui mic bici până la un punct situat la două treimi din lungimea lor, unde se leagă cu o altă fâșie de brânză pentru ca împletitura să nu se desfacă.

Etapa 9: Pentru sortimentele afumate

Afumare: brânza se afumă la fum rece direct la o temperatură de aproximativ 30 °C, într-o afumătoare tradițională din lemn sau din metal sau într-o afumătoare cu circulație forțată a aerului, folosind un lemn de esență tare, până în momentul în care brânza capătă o culoare galbenă aurie.

Etapa 10: Ambalare: se ambalează în folie alimentară care se etichetează ulterior cu denumirea „Zázrivský korbáčik”.

3.6. Norme specifice privind felierea, răzuirea, ambalarea etc.:

Brânza „Zázrivský korbáčik” se comercializează în ambalaje care diferă prin numărul de bucăți. Ambalajul simplu conține 510 bucăți de brânză, dar se găsesc și ambalaje mai mari, care conțin 50 de bucăți de brânză, iar acestea se numesc tradițional „zvázok” (legătură).

Brânza „Zázrivský korbáčik” trebuie ambalată în aria geografică delimitată pentru a se păstra forma specifică a produsului, pentru ca împletitura să nu se desfacă și pentru a se asigura calitatea produsului.

Nu există restricții geografice privind preambalarea.

3.7. Norme specifice privind etichetarea:

Producătorii brânzei „Zázrivský korbáčik” au dreptul, în conformitate cu prezenta specificație, să folosească denumirea „Zázrivský korbáčik” pentru etichetarea, promovarea și comercializarea produsului.

Etichetele aplicate produselor trebuie să conțină următoarele elemente:

- denumirea produsului „Zázrivský korbáčik”, poziționată în mod vizibil;
- mențiunea privind sortimentul afumat sau neafumat;
- mențiunea „etichetare geografică protejată” și simbolul CE.

4. Delimitare concisă a ariei geografice:

Producția de brânză „Zázrivský korbáčik” se realizează în localitatea Zázrivá. Aria geografică este delimitată la nord de localitatea Oravská Lesná, la vest de localitatea Terchová, la sud de localitatea Párnica și la est de munții Paráč și Minčol.

5. Legătura cu aria geografică:

5.1. Specificitatea ariei geografice:

Localitatea Zázrivá prezintă condiții favorabile pentru creșterea și pășunatul ovinelor și al bovinelor și pentru prelucrarea laptelui în scopul producției de brânzeturi. Localnicii exploatează în continuare aceste caracteristici speciale ale mediului, așa cum au făcut-o de la întemeierea primelor așezări în zonă. Împletirea manuală a brânzei în forma unor mici bice, după etuvare, reprezintă o abilitate specifică a femeilor din Zázrivá care nu poate fi reprodusă de utilaje mecanice.

Potrivit tradiției orale, producția internă de „Zázrivský korbáčik” datează din a doua jumătate a secolului al XIX-lea, deoarece producția diferitelor sortimente de brânză obținută prin etuvare, inclusiv a „korbáčik” pentru scopuri comerciale, a constituit în singura sursă de venit la momentul respectiv pentru crescătorii de ovine și de bovine din regiune.

5.2. Specificitatea produsului:

„Zázrivský korbáčik” este specific prin forma sa, care este neobișnuită pentru cașcavaluri și brânzeturi. Se prepară tradițional, aproape exclusiv manual prin etuvarea bucăților de brânză, prin întinderea în formă de fășii și prin împletirea ulterioară a acestora în formă de bici. Frământarea și întinderea în cadrul procedurii manual de preparare prin etuvare conferă brânzei „korbáčik” textura fibroasă unică, conferind produsului un caracter specific și unic

5.3. Legătura causală dintre aria geografică și calitatea sau caracteristicile produsului (pentru DOP) sau o calitate anumite, reputația sau alte caracteristici ale produsului (pentru IGP):

Cererea de înregistrare a „Zázrivský korbáčik” ca indicație geografică protejată se bazează pe forma specifică a produsului, pe reputația și tradiția acestuia.

Zázrivá se află în zona muntoasă de nord-vest a Slovaciei, caracterizată de o climă rece, ostilă. Majoritatea locuitorilor se ocupau cu agricultura și creșterea animalelor – vite, capre, oi – și cu prelucrarea și transformarea materiilor prime obținute, în special laptele, în brânzeturi de diferite forme și de o calitate excepțională.

Datorită îndemnării și priceperii lor, locuitorii regiunii au reușit să facă față condițiilor dure din această zonă și să ajungă cunoscuți și în afara regiunii.

„În trecut, numai unele familii din Zázrivá (Piklovci) știau să împletească pasta de brânză” (Huba, P., *Zázrivá*, monografie 1988).

Scrierile istorice menționează producția, în nordul Slovaciei, în împrejurimile satului Zázrivá, a unui sortiment de brânză tradițional obținut prin etuvare, modelat în formă de bici mic, care în Slovacia se împletește tradițional în perioada sărbătorilor de Paște din răchită; această replică în miniatură din brânză a început să fie numită „korbáčik”. Pe lângă producția de „korbáčik”, regiunea a devenit un centru de comercializare a brânzeturilor obținute prin etuvare, negustorii primindu-și numele în funcție de sortimentul de brânză achiziționat, de exemplu „korbáčkáři”, „oštiekári”, „srdciari” etc. „În nordul Slovaciei, satul Zázrivá din regiunea Orava este încă un centru important pentru un astfel de comerț. Negustorii din regiune vindeau în principal brânzeturi obținute prin etuvare și afumate; aceștia primeau nume în funcție de sortimentul de produse vândute – „korbáčkáři” etc. ...” (Podolák, J., *Traditional utilization of the Production of Sheep Milk in Slovakia, Etnologia Slavica*, UK Bratislava, 1986).

În arhive sunt înregistrate mai multe autorizații pentru astfel de comercianți.

Și în prezent comercianții („korbáčkáři”) din Zázrivá oferă mărfurile lor spre vânzare la diferite târguri și cu diferite ocazii, cum sunt nunțile, botezurile, Crăciunul, carnavalurile, sărbătorile de Paște. În perioada acestor sărbători, producția de „korbáčik” a crescut întotdeauna, ceea ce demonstrează popularitatea produsului în rândul consumatorilor. Acest aspect este confirmat de registrele de evidențe ale producătorilor acestor brânzeturi foarte căutate.

„Korbáčik” a devenit un element specific al evenimentelor regionale importante, cum este „Zázrivské dni”, în cadrul cărora au loc concursuri de preparare a „Zázrivský korbáčik”. Concursul este foarte popular, bucurându-se de participarea producătorilor autohtoni, dar și a unor concurenți de moment.

Trimitere la publicarea caietului de sarcini:

[Articolul 5 alineatul (7) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006]

http://www.upv.sk/pdf/specifkorbac_ek2.pdf

ALTE ACTE

Consiliu

2010/C 188/09	Aviz în atenția persoanelor, grupurilor și entităților care figurează pe lista prevăzută la articolul 2 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 2580/2001 privind măsuri restrictive specifice îndreptate împotriva anumitor persoane și entități în vederea combaterii terorismului [a se vedea anexa la Regulamentul (UE) nr. 610/2010 al Consiliului]	13
---------------	--	----

Comisia Europeană

2010/C 188/10	Publicarea unei cereri în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului privind protecția indicațiilor geografice și a denumirilor de origine ale produselor agricole și alimentare	15
2010/C 188/11	Publicarea unei cereri în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului privind protecția indicațiilor geografice și a denumirilor de origine ale produselor agricole și alimentare	20

Prețul abonamentelor în 2010
(fără TVA, inclusiv cheltuieli de transport pentru expediere simplă)

Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	1 100 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, versiunea tipărită + CD-ROM, ediție anuală	22 de limbi oficiale ale UE	1 200 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria L, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	770 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, CD-ROM, ediție lunară (cumulat)	22 de limbi oficiale ale UE	400 EUR pe an
Supliment la Jurnalul Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice), CD-ROM, ediție bisăptămânală	Multilingv: 23 de limbi oficiale ale UE	300 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria C – Anunțuri de concurs	Limbă (limbi) în funcție de concurs	50 EUR pe an

Abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, care apare în limbile oficiale ale Uniunii Europene, este disponibil în 22 de versiuni lingvistice. Jurnalul Oficial cuprinde seriile L (Legislație) și C (Comunicări și informări).

Pentru fiecare versiune lingvistică se încheie un abonament separat.

În conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 920/2005 al Consiliului, publicat în Jurnalul Oficial L 156 din 18 iunie 2005, care prevede că, temporar, instituțiile Uniunii Europene nu au obligația de a redacta toate actele în irlandeză și nici de a le publica în această limbă, Jurnalele Oficiale publicate în limba irlandeză se comercializează separat.

Abonamentul la Suplimentul Jurnalului Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice) cuprinde toate cele 23 de versiuni lingvistice oficiale într-un singur CD-ROM multilingv.

La cerere, abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* conferă dreptul de a primi diverse anexe ale Jurnalului Oficial. Abonaților li se semnalează apariția anexelor printr-un aviz către cititorii inclus în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Formatul CD-ROM va fi înlocuit în cursul anului 2010 cu formatul DVD.

Distribuire și abonamente

Abonamente la diverse periodice destinate vânzării, precum abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, pot fi contractate prin agențiile noastre de vânzări.

Lista agențiilor de vânzări este disponibilă la adresa:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_ro.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) oferă acces direct și gratuit la dreptul Uniunii Europene. Acest site permite consultarea *Jurnalului Oficial al Uniunii Europene*, inclusiv a tratatelor, a legislației, a jurisprudenței și a actelor pregătitoare ale legislației.

Pentru mai multe informații despre Uniunea Europeană, consultați: <http://europa.eu>

